

Toebweijhoen l'miskenna-ie b'roech

Jaarcursus 2010 / II: _____

Traditie: Christelijk - 1e zaligspreking

CD: 23/FDW 35. Tekst: Jesus van Nazareth, Mattheüs 5:3, muziek en dans: Neil Douglas-Klotz

© Copyright 1990 PEACEWORKS, International Network for Dances of Universal Peace

P.O. Box 55994, Seattle WA 98155-0994, U.S.A.

©1995 NL versie: Noor en Akbar Helweg, MTG, Hermelijnlaan 9, 1216 EB Hilversum, NL 035-6249570

1. Toebweijhoen *Gericht op, verbonden met de Ene zijn zij, gezond, in balans, tof, in orde,*
2. l'miskenna-ie b'roech *die hun thuis vinden in het ademen, simpel en vol vertrouwen,*
3. d'dilhonie malkoeta *aan hen behoort het innerlijk konink- /koninginnerijk*
4. d'asjmaja. *van de hemelen. (sjm = de sferen van licht, klank, straling en energie)*
5. Allaha roechau *God is adem of de Ene die ademt door alles heen.*

NBG Bijbel *Zalig de armen van geest, want hunner is het Koninkrijk der hemelen.*

Open stemming - Cm, capo 3e fret.

Toe-bweijhoen l'mis-ken-na-ie b'roech d'dil-ho-nie mal-koe-ta d'asj-ma-ja.

Al-la-ha Roech-au.

Start: Maak een kring en houd handen vast. Dansrichting is tegen de klok in.

Buitencirkel:

1. *Toe...*, stap naar rechts en naar beneden, sluit links aan. Beschrijf een cirkel met je middel en boven lijf (hart): begin met L-schouder een *wassende maan* te maken.
2. *...ken...*, herhaal 1 op het woord l'miskenna-ie.
3. *mal...*, herhaal 1 op het woord malkoeta.
4. *...ma...*, herhaal 1 op het woord d'asjmaja.

N.B. De melodie wordt gezongen 2x laag en 2x hoog. Blijf herhalen tot de leider voelt dat de groep is ontspannen en in harmonie. Hierna kan de partnerdans beginnen.

Partnerdans in het centrum:

5. Dansleider nodigt één van de dansers uit om binnen in de kring te komen. Zij zingen *Allaha Roechau* (minstens 4x) als tegenstem tekst 1-4. Dansers draaien rechtsonder een gezamenlijke as en kiezen hun eigen beweging, bijvoorbeeld: a)handen vasthouden, b)polsen vasthouden, c)armen opheffen met handpalmen naar elkaar gericht, niet aanraken, d)rechterhand op het hart van je partner, linkerhand op eigen hart (en ook hand van partner), enz. Zing en doe de beweging enige malen. Dansleider gaat terug naar cirkel. De partner nodigt een nieuwe partner uit, danst er een poosje mee en gaat op diens beurt terug naar de kring. De overgeblevene kiest weer een nieuwe tot iedere danser een partner heeft gehad. Met veel mensen, kunnen meerdere koppels dansen. Dansleider bepaalt de tijdsduur van het partnerdansen. Eindig dans met alle dansers in een kring. Dans en zing enige malen de zaligspreking. Eind, zing *Allaha Roechau* enige malen, hef armen op en laat ze weer zakken over je lichaam als zegen.

De Aramese tekst van de 1e zaligspreking geeft het beeld van een vaste verbondenheid met het ons zo dierbare leven, door de *adem* die ons verbindt met de goddelijke bron, *de adem van alle leven*. Deze verbinding is een van de weinige zekerheden in het leven. Het is altijd dichtbij en onmiddellijk waar te nemen in het voelen of horen van onze ademtocht. Het Aramese woord *Toebweijhoen* vertaald als 'Zalig zij' is afgeleid van het ons bekende woord *tof*, hetgeen goed, O.K. in orde, genezen of gezond kan betekenen. *L'miskenna-ie* is via het Grieks en Latijn verworpen in betekenis, tot het ons overgeleverde 'arm' en zelfs tot armzalig, bekrompen, kleingeestig, vgl. *mesquinerie* (van Dale). Het Aramees woord *l'miskenna-ie* heeft vele betekenislagen, zoals o.a.: simpel, zacht van ego, deemoed, vertrouwend, verbonden zijn open zijn, thuis zijn, thuis zijn in jezelf en tevreden met wat je hebt zonder verlangen naar meer, thuis zijn in een oorspronkelijke staat van eenvoud en verbondenheid met God. *B' roech* betekent zowel adem, wind als geest of ziel. Vergelijk het Griekse *pneuma* of het hindoebegrip *Atman*. *D'dilhonie* betekent 'want van hun' (de hunnen). *Malkoeta d'asjmaja*, betekent ook hier 'Het koninkrijk van de hemelen'.

Zie, *Gebeden van de Kosmos*, p. 73 - 77.